

ÜBERSETZERWERKSTATT SOMMERSEMESTER 2024 – PROGRAMM

(STAND 15. FEBRUAR)

11.-12. Juli 2024

„J-CONTENT“: NEUE JAPANISCHE LITERATUR UND IHRE ÜBERSETZUNG FÜR DEN AKTUELLEN BUCHMARKT

DONNERSTAG, 11. 7. BEGRÜßUNG 15 UHR JAPANOLOGIE Raum: SKW 05.B127

15.30-16.45 BIBLIOTHEKSFÜHRUNG „J-CONTENT“:

BESTÄNDE ZUR ZEITGENÖSSISCHEN JAP. LITERATUR

Elena MÜLLER

SKW BIBLIOTHEK

ABENDVERANSTALTUNG „ÜBERSETZERWERKSTATT“

Raum: SKW 05.B127

17.00-18 Uhr

BEGRÜßUNG

EINFÜHRUNG IN DAS THEMA | DISKUSSION

„J-Content oder Weltliteratur? Japanische Texte und der globale Buchmarkt“

Lisette GEBHARDT

GESPRÄCH MIT DER ÜBERSETZERIN VERENA MASER

18.30-20 Uhr

UMTRUNK | 乾杯の音頭: Kimiko NAKAYAMA-ZIEGLER

20.00-21.30 Uhr

Freitag, 8.12. ÜBERSETZERWERKSTÄTTEN

Raum: SKW 05.B103

9.45-16.45

Einblicke in die Übersetzerwerkstatt (1) 9.45-11.15 Uhr

„Übersetzen zwischen Generationen – Charakteren eine eigene Stimme verleihen in Hika Haradas ‚3000 Yen fürs Glück‘“

Seminar mit Cheyenne DREIßIGACKER

Einblicke in die Übersetzerwerkstatt (2) 11.15-12.45 Uhr

„Ich der fette Kater – Manga-Übersetzen mit Ausschnitten aus Umi Sakurais ‚A man and his cat‘“

Seminar mit Verena MASER

MITTAGSPAUSE IM JAPANOLOGISCHEN CAFÉ 12.45-14.00 Uhr

Imbiss (Onigiri + Tee) und Büchertisch

Einblicke in die Übersetzerwerkstatt (3) 14.00-16.00 Uhr

„Ein Yakuza spricht Deutsch - Übersetzen zwischen Welten in Hiiragi Sanakas ‚Die Erinnerungsfotografen‘“

Seminar mit Yukiko LUGINBÜHL

ABSCHLIEßENDER AUSTAUSCH UND VERABSCHIEDUNG

16.00-16.45 Uhr